31992R3541

10.12.1992 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 361/1

UREDBA SVETA (EGS) št. 3541/92
z dne 7. decembra 1992
o prepovedi ugoditve iraškim zahtevkom v zvezi s pogodbami in transakcijami v izvajanje katerih posega Resolucija Varnostnega Sveta Združenih narodov 661 (1990) in z njo povezane resolucije

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ker je skladno z Uredbama (EGS) št. 2340/90 [1] in (EGS) št. 3155/90 [2] Skupnost sprejela ukrepe za preprečitev trgovine med Skupnostjo in Irakom;

ker je Varnostni svet Združenih narodov sprejel Resolucijo 687 (1991) z dne 3. aprila 1991, ki v odstavku 29 obravnava zahtevke Iraka v zvezi s pogodbami in transakcijami v izvajanje katerih posega Resolucija Varnostnega sveta Združenih narodov 661 (1990) in z njo povezane resolucije;

ker so se Skupnost in njene države članice na srečanju o političnem sodelovanju sporazumele, da mora Irak v celoti ravnati v skladu z odstavkom 29 Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 687 (1991) in da bodo pri odločanju o zmanjšanju ali odpravi ukrepov proti Iraku na podlagi odstavka 21 Resolucije Varnostnega sveta 687 posebej upoštevale vsako ravnanje Iraka, ki ni v skladu z odstavkom 29 iste resolucije;

ker so zaradi embarga proti Iraku gospodarski subjekti v Skupnosti in tretjih državah izpostavljeni tveganju zahtevkov s strani Iraka;

ker je treba subjekte trajno zaščititi pred takimi zahtevki in preprečiti Iraku, da bi dobil odškodnino za negativne posledice embarga;

ker so se Skupnost in njene države članice na srečanju o političnem sodelovanju sporazumele, da posežejo po instrumentu Skupnosti, da se v vsej Skupnosti zagotovi enotno izvajanje odstavka 29 Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 687 (1991);

ker je tako enotno izvajanje bistveno za doseganje ciljev Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti za preprečevanje izkrivljanja konkurence;

ker Pogodba za sprejetje te uredbe ne predvideva drugih pristojnosti kot tistih iz člena 235,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti njenega člena 235,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta [3],

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za namene te uredbe:

1. „pogodba ali transakcija“ pomeni vsako transakcijo v kakršni koli obliki in ne glede na pravo, ki se uporablja, sestavljeno iz ene ali več pogodb ali podobnih obveznosti med istimi ali različnimi strankami; za ta namen „pogodba“ vključuje finančne garancije in jamstva ali kredite, ki so lahko pravno neodvisni ali ne glede na zakonske predpise, in vse pripadajoče določbe, ki izhajajo iz ali so v zvezi s transakcijo;
2. „zahtevek“ pomeni vsak zahtevek, ugotovljen v pravnem postopku ali ne, ki je bil izražen pred ali po datumu začetka veljavnosti te uredbe, glede na ali v zvezi s pogodbo ali transakcijo, in obsega zlasti:

[1] UL L 213, 9.8.1990. str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 1194/91 (UL L 115, 8.5.1991, str. 37).

[2] UL L 304, 1.11.1990. str. 1. Uredba, kakor je bila, nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 1194/91 (UL L 115, 8.5.1991, str. 37).

[3] Mnenje z dne 19. novembra 1992 (še ni bilo objavljeno v Uradnem listu).

(a) zahtevek za izpolnitev katere koli obveznosti, ki izhaja iz ali je v zvezi s pogodbo ali transakcijo;

(b) zahtevek za podaljšanje ali plačilo finančne garancije ali jamstva v kakršni koli obliki;

(c) zahtevek za nadomestilo škode zaradi pogodbe ali transakcije;

(d) protiterjatve;

(e) zahtevek za priznanje ali izvršitev sodbe, arbitražne odločbe ali enakovredne odločitve, vključno s postopkom eksekvature, kjer koli je bila napisana ali izdana;

3. „ukrepi določeni na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 661 (1990) in z njo povezanih resolucij“ pomenijo ukrepe Varnostnega sveta Združenih narodov ali ukrepe, ki jih uvede Evropska skupnost ali katera koli država, dežela ali mednarodna organizacija v skladu z, kot zahtevajo, ali v povezavi z izvajanjem ustreznih odločitev Varnostnega sveta Združenih narodov, ali vsako ukrepanje, vključno z vojaškim, ki ga Varnostni svet Združenih narodov odobri v zvezi z iraško invazijo ali zasedbo Kuvajta;

4. „fizična ali pravna oseba v Iraku“ pomeni:

(a) iraška država ali kateri koli iraški organ oblasti;

(b) vse osebe v Iraku ali osebe s prebivališčem v Iraku;

(c) vsak organ z registriranim uradom ali glavnim sedežem v Iraku;

(d) vsak organ, ki ga neposredno ali posredno nadzoruje ena ali več zgoraj omenjenih oseb ali organov.

Brez poseganja v člen 2 se za izvajanje pogodbe ali transakcije tudi šteje, da so nanj vplivali ukrepi, določeni na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 661 (1990) in z njo povezanih resolucij, če obstoj ali vsebina zahtevka izhaja neposredno ali posredno iz navedenih ukrepov.

Člen 2

1. Prepovedano je izpolnjevati ali omogočiti izpolnjevanje zahtevkov, ki jih vloži:

(a) fizična ali pravna oseba v Iraku ali oseba, ki deluje preko fizične ali pravne osebe v Iraku;

(b) katera koli oseba, ki neposredno ali posredno deluje v imenu ali v korist ene ali več fizičnih ali pravnih oseb ali organov v Iraku;

(c) katera koli oseba, ki izkoristi prenos pravic ali ki zahteve predloži na drug način preko ene ali več oseb v Iraku;

(d) katera koli druga fizična ali pravna oseba a iz odstavka 29 Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 687 (1991);

(e) katera koli fizična ali pravna oseba, katere zahteve izhajajo iz ali so v zvezi s plačilom finančnih garancij ali jamstev eni ali več zgoraj navedenim fizičnim ali pravnim osebam,

glede na ali v zvezi s pogodbo ali transakcijo na katere izvajanje so neposredno ali posredno, v celoti ali delno, vplivali ukrepi, določeni na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 661 (1990) in z njo povezanih resolucij.

2. Ta prepoved se uporablja znotraj Skupnosti in za vse državljane držav članic in organe, ki so registrirani ali ustanovljeni v skladu z zakonodajo države članice.

Člen 3

Brez poseganja v ukrepe, določene na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 661 (1990) in z njo povezanih resolucij, se člen 2 ne uporablja za:

(a) zahtevke v zvezi s pogodbami ali transakcijami, z izjemo finančnih garancij ali jamstev, za katere fizične ali pravne osebe iz navedenega člena pred sodiščem države članice dokažejo, da so pogodbenice zahtevek sprejele pred sprejetjem ukrepov, določenih na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 661 (1990) in z njo povezanih resolucij, in da ti ukrepi niso imeli nikakršnega vpliva na obstoj ali vsebino zahtevka;

(b) zahtevke glede plačil v okviru zavarovalnih pogodb v zvezi z dogodki, ki so se zgodili pred sprejetjem ukrepov iz člena 2, ali v okviru zavarovalnih pogodb, kjer je tako zavarovanje obvezno glede na zakonodajo države članice;

(c) zahtevke za plačilo zneskov plačanih na račun, ki je blokiran na podlagi ukrepov iz člena 2, pod pogojem, da takšna plačila niso v zvezi z zneski, ki se plačajo v okviru obveznic glede pogodb iz navedenega člena;

(d) zahtevke v zvezi s pogodbami o zaposlitvi, za katere velja zakonodaja katere koli države članice;

(e) zahtevke za plačilo blaga, za katerega fizične ali pravne osebe iz člena 2 pred sodiščem države članice dokažejo, da je bilo izvoženo pred sprejetjem ukrepov, določenih na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 661 (1990) in z njo povezanih resolucij, in da ti ukrepi nimajo vpliva na obstoj ali vsebino zahtevka;

(f) zahtevke za zneske, za katere fizične ali pravne osebe iz člena 2 pred sodiščem države članice dokažejo, da so zapadli v plačilo iz naslova posojil, sklenjenih pred sprejetjem ukrepov, določenih na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 661 (1990), in z njo povezanih resolucij in da ti ukrepi nimajo vpliva na obstoj ali vsebino zahtevka;

pod pogojem, da zahtevek ne vsebuje zneska iz naslova obresti, bremenitve ali drugega, kot nadomestilo za dejstvo, da izvajanje pogodbe ali transakcije kot posledica navedenih ukrepov ni potekalo v skladu z dogovorjenimi pogoji.

Člen 4

V vseh postopkih za uveljavitev zahtevka nosi dokazno breme, da izpolnitev zahtevka ni prepovedana s členom 2, oseba, ki želi navedeni zahtevek uveljaviti.

Člen 5

Vsaka država članica določi sankcije za kršitev določb te uredbe.

Člen 6

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 1992

Za Svet

Predsednik

D. HURD